

# SEVERIN

|                             |                              |     |
|-----------------------------|------------------------------|-----|
| Gebrauchsanweisung          | Crêpes Maker                 | Ⓓ   |
| Instructions for use        | Crêpe Maker                  | ⒼⒷ  |
| Mode d'emploi               | Crêpière électrique          | Ⓕ   |
| Gebruiksaanwijzing          | Crêpe Maker                  | ⓃⓁ  |
| Instrucciones de uso        | Máquina de Crepes            | Ⓔ   |
| Manuale d'uso               | Crêpiera elettrica           | Ⓘ   |
| Brugsanvisning              | Pandekagejern                | ⒹⓀ  |
| Bruksanvisning              | Crêpesjärn                   | Ⓔ   |
| Käyttöohje                  | Ohukaislevy                  | ⒻⓃ  |
| Instrukcja obsługi          | Płyta do cienkich naleśników | ⓅⓁ  |
| Οδηγίες χρήσεως             | Κρεπιέρα                     | ⒼⓇ  |
| Руководство по эксплуатации | Блинница                     | ⓇⓊⓈ |

**Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

**Включение в сеть**

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Устройство**

1. Рабочая поверхность для выпечки блинов
2. Шнур питания со штепсельной вилкой
3. Переключатель ВКЛ. / ВЫКЛ.
4. Регулятор температуры
5. Лопаточка для разглаживания блинчиков
6. Лопаточка для переворачивания блинчиков
7. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
8. Место для намотки шнура питания (в основании прибора)
9. Зеленая индикаторная лампочка готовности к работе
10. Красная индикаторная лампочка сети
11. Корпус

**Правила безопасности**

- Перед включением электроприбора

следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- **Внимание!** Во время работы корпус прибора сильно нагревается. При прикосновении к горячим частям можно получить ожог. Всегда устанавливайте прибор так, чтобы вокруг него оставалось достаточно

- свободного пространства. Не ставьте прибор прямо у стены или в углу, а также вблизи занавесок или подобных предметов. Следите за тем, чтобы горячие предметы находились на достаточном удалении от прибора и не накрывайте прибор во время использования.
- Всегда устанавливайте прибор на ровную, теплостойкую и незагрязняющуюся поверхность.
  - Чтобы не допустить повреждения корпуса электроприбора или шнура питания, не ставьте электроприбор на горячую поверхность или вблизи нее (такую, например, как конфорки кухонной плиты) или вблизи открытого пламени.
  - Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
  - Никогда не пытайтесь резать блины на рабочей поверхности. Чтобы не допустить повреждения антипригарного покрытия рабочей поверхности, пользуйтесь только термостойкой пластиковой или деревянной утварью.
  - **Обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
    - после использования;
    - при любой неполадке;
    - перед чисткой прибора.
  - При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
  - Не допускайте свободного провисания шнура питания.
  - Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
  - Используйте блинницу только для выпечки блинов. Она не предназначена для приготовления другой пищи.
  - Не пользуйтесь прибором на открытом воздухе, во влажной среде или в таких помещениях как погреб или гараж.
  - Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера

или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.

- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

#### **Перед первым применением прибора**

- Выньте из упаковки прибор и все принадлежности к нему. Снимите и уберите все упаковочные материалы.
- Полностью размотайте шнур питания.
- Прогрейте прибор на максимальной мощности в течение 4 минут. При первом включении прибора может появиться слабый запах: обеспечьте достаточную вентиляцию.
- После этого дайте прибору остыть и почистите его, как указано в разделе *Общий уход и чистка*.

#### **Эксплуатация**

- Полностью размотайте шнур питания.
- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку.

- Установите регулятор температуры на максимальный нагрев.
- Включите прибор при помощи переключателя ВКЛ. / ВЫКЛ. Загорается красная индикаторная лампочка. Происходит разогревание прибора.
- После достижения заданной температуры загорается зеленая индикаторная лампочка готовности прибора к работе.
- Налейте небольшую порцию блинного теста в одно из пяти углублений на рабочей поверхности и равномерно распределите его по поверхности при помощи лопаточки для разглаживания блинчиков, делая круговые движения.
- Сразу же наполните тестом четыре других углубления.
- Для поддержания постоянной температуры готовки прибор будет периодически отключаться и включаться снова, о чем будет свидетельствовать включение и отключение зеленой индикаторной лампочки готовности.
- Продолжайте печь, пока тесто не перестанет быть текучим до того момента, когда блинчики можно будет легко перемещать по рабочей поверхности.
- Подсуньте лопаточку для переворачивания под треть блинчика, приподнимите его и переверните.
- Переверните таким же способом поочередно все другие блинчики.
- Пожарьте одновременно с другой стороны до готовности. Чтобы проверить готовность, слегка приподнимите блинчик лопаточкой для переворачивания. Блинчик должен быть готовым, но не подрумяненным: в таком состоянии его легко свернуть или скрутить.
- Снимите блинчик с рабочей поверхности.
- Положите в блинчик начинку или распределите ее по поверхности

блинчика, затем сверните или скрутите его.

- Если блинчик получился слишком темным, уменьшите мощность нагрева при помощи регулятора температуры перед выпечкой следующего блинчика.
- Если блинчиков больше не требуется, выключите прибор при помощи переключателя ВКЛ. / ВЫКЛ.

### **Полезные советы**

- Чтобы тесто не прилипало к лопаточке для разглаживания блинчиков, ее нужно слегка смочить.
- При выпекании первых блинчиков рекомендуется использовать немного больше теста, так как более толстые блинчики легче перемещать.
- При наливании теста на рабочую поверхность разница температуры и натяжение теста может вызвать легкое потрескивание. Это нормальное явление, которое не должно служить поводом для беспокойства.

### **Рецепт**

#### Ингредиенты

250 г муки

4 яйца

50 г растопленного сливочного масла

500 мл молока

½ чайной ложки соли

Ромовая эссенция

1 столовая ложка ванильного сахара

#### Приготовление

Смешайте ручным блендером муку, яйца, ванильный сахар, молоко и соль. Добавьте ромовую эссенцию и растопленное сливочное масло и взбейте до получения нежной однородной смеси. Оставьте ее примерно на 1 час до выпечки.

### **Общий уход и чистка**

- Прежде чем приступить к чистке прибора, убедитесь, что он отключен от сети и полностью остыл.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор

и не погружайте его в воду.

- Не используйте для чистки абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Корпус и рабочую поверхность можно протереть влажной безворсовой тканью.
- Прежде чем убрать прибор на хранение, убедитесь, что он полностью высох.

### **Место для намотки шнура питания**

Место для намотки шнура питания находится под прибором. Полностью размотайте шнур перед применением прибора. Прежде чем смотать шнур обратно после тщательной очистки прибора, убедитесь, что прибор полностью остыл.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного

обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrale kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

**Kundendienst Ausland**

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurme  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Zihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Denmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Éua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>a</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllerångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

# SEVERIN